

Anwendungsgebiet/Field of application/Stosowanie

D Der SYR Flanschdruckminderer 6247 wird zur Druckregulierung bei Anlagen mit Medien entsprechend unten stehender Spezifikation verwendet. Der Einsatz eines Druckminderers reduziert den Wasserverbrauch. Auch bei schwankenden Versorgungsdrücken wird der Anlagendruck vom Druckminderer konstant gehalten.

GB The pressure reducing valve with flange connection 6247 from SYR is designed to regulate the pressure in systems operating with fluids in accordance with the specifications mentioned below. The use of a pressure reducing valve lowers the water consumption. The pressure reducing valve also maintains a constant pressure within the system regardless of fluctuating supply pressures.

PL Reduktor ciśnienia SYR 6247 z przyłączami flanszowymi służy do regulacji ciśnienia mediów zgodnych z poniższym opisem. Reduktor ciśnienia umożliwia obniżenie zużycia wody oraz ogranicza przed przekroczeniem ciśnienia i kompensuje wahania i zmiany ciśnienia.

Ausführung/Design/Wykonanie

D Druckminderer für Flanschanschluß nach DIN EN 1567, mit entlastetem Einsitzventil und koaxial angeordnetem Schmutzfänger; Maschenweite 0,6 mm. Druckmindererpatrone ohne Ausbau der Armatur austauschbar. Gehäuse aus Rotguss; Verbindungsmutter aus Messing; Gummiteile aus alterungsbeständigen Elastomeren; Membrane gewebeverstärkt; Schraubkappe aus glasfaserverstärktem Kunststoff.

Technische Daten:

Anschlussgröße: DN 65 - DN 100

max. Betriebsdruck: 16 bar

Ausgangsdruck: einstellbar von 1,5 bis 6 bar,

werkseitig voreingestellt auf 4 bar

max. Betriebstemp.: 30°C

Medium: Wasser, Druckluft, neutrale, nicht-klebende Flüssigkeiten, neutrale Gase beliebig

Einbaulage:

Durchflussleistung: DN 65: 24 m³/h bei Δp 1,1 bar

DN 80: 36 m³/h bei Δp 1,1 bar

DN 100: 56 m³/h bei Δp 1,1 bar

GB Pressure reducing valve with flange connection according to EN 1567, equipped with a spring-relieved single-seat valve and a coaxially positioned strainer; mesh width 0.6 mm. No need to disassemble the valve to exchange the pressure reducer cartridge. Body made of gun-metal; union nut made of brass; rubber parts made of ageing resistant elastomer; reinforced membrane; screw cap made of glass fibre reinforced synthetic material.

Technical specifications:

Connection size: DN 65 - DN 100

Max. operating

pressure: 16 bar

Outlet pressure: adjustable in a range from 1,5 to 6 bar, factory set to 4 bar

Max. operating temp.: 30°C

Fluids: Water, compressed air, neutral, non-adhesive fluids, neutral gases

Mounting position: any

Flow rate capacity: DN 65: 24 m³/h at Δp 1.1 bar
DN 80: 36 m³/h at Δp 1.1 bar
DN 100: 56 m³/h at Δp 1.1 bar

PL Reduktor ciśnienia z przyłączami flanszowymi zgodny z normą PN EN 1567, wykonany jest jako model z odciążonym zaworem jednosiadkowym i umieszczonym osiowo wkładem filtra ze stali nierdzewnej (oczka siatki o średnicy 0.6 mm). Wkład redukujący ciśnienie można wymienić bez demontażu armatury. Korpus odlany jest z brązu (spizu), nakrętka łącząca z aluminium, kołnierze ze stali nierdzewnej. Elementy uszczelniające wykonane są z elastomerów odpornych na starzenie się. Membrana wzmocniona tkaniną. Pokrywa wykonana jest z tworzywa sztucznego wzmocnionego włóknem szklanym.

Dane techniczne:

Rozmiary: DN 65, 80, 100

Ciśnienie wejściowe: maks. 16 bar

Ciśnienie wyjściowe: 1.5 - 6 bar,

Temperatura pracy: maks. 30°C

Montaż: dowolny

Media: woda, sprężone powietrze, neutralne

nieklejące płyny, neutralne gazy

Przepływy: DN 65: 24 m³/h przy Δp 1.1 bar

(wg PN EN 1567) DN 80: 36 m³/h przy Δp 1.1 bar

DN 100: 56 m³/h przy Δp 1.1 bar,

Atest PZH: tak

Einbau/Installation/Montaż

D Vor dem Einbau ist die Rohrleitung durchzuspülen. Der Druckminderer ist unter Beachtung der Fließrichtung, angegeben durch einen Pfeil auf dem Gehäuse, spannungsfrei in die Rohrleitung einzubauen. Die Einbaulage ist beliebig. Nach DIN 1988, Teil 5 wird eine ausgangsseitige Nachlaufstrecke von mindestens 5 x DN empfohlen.

GB Flush the pipe prior to installation. Install the pressure reducing valve in the pipe under consideration of the direction of flow (arrow on the body). Do not apply stresses. Choose any mounting position. It is recommended to plan a section of at least 5 x DN to allow turbulences to slow down.

PL Przed montażem należy instalację przepłukać. Reduktor ciśnienia zamontować zgodnie z kierunkiem przepływu (patrz strzałka na obudowie) unikając naprężeń rurociągu na korpus. Pozycja montażu dowolna. Zgodnie z normą DIN 1988, część 5, zaleca się prosty odcinek za reduktorem długości 5xDN.

Druckeinstellung/Adjusting outlet pressure/Nastawa ciśnienia

D Ziehen Sie zur Einstellung des Ausgangsdruckes die Kappe am Ende der Patrone ab (Abb. 1).

Es wird empfohlen, den Druck im Ruhedruck einzustellen. Drehen Sie die Stellschraube der Druckmindererpatrone z.B. mit einem Maulschlüssel SW 19 nach minus (-), öffnen Sie eine nachfolgende Zapfstelle, um den Druck zu entlasten und um den Ausgangsdruck zu reduzieren (Abb. 2). Drehen Sie die Einstellschraube der Druckmindererpatrone in Richtung plus (+), bis der gewünschte Ausgangsdruck erreicht ist. Stecken Sie anschließend wieder die Kappe auf die Einstellschraube, um eine ungewollte Verstellung des Ausgangsdruckes zu verhindern (Abb. 3).

GB Remove the cap at the end of the cartridge (pict. 1). It is recommended to set the pressure at static pressure. Turn the adjustment screw of the pressure reducer cartridge for instance with a spanner of size 19 in the direction of the minus symbol (-), open a downstream draw-off point to relieve the pressure and to reduce the outlet pressure (pict. 2). Turn the adjustment screw of the pressure reducer cartridge in the direction of the plus symbol (+) until reaching the desired outlet pressure. Afterwards, put the cap back on the adjustment screw to prevent any inadvertent maladjustment of the outlet pressure (pict. 3).

PL Zaleca się zmieniać nastawę ciśnienia reduktora w sytuacji bez przepływu wody.

Aby przestawić ciśnienie wyjściowe należy zdjąć kołpak zabezpieczający (rys. 1). Następnie kręcąc kluczem płaskim nr 19 śrubę nastawczą w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (-) obniżamy ciśnienie, a w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (+) podnosimy ciśnienie wyjściowe (rys. 2). W przypadku obniżania ciśnienia należy po każdym przestawieniu śruby otworzyć dowolny punkt poboru w celu odciążenia zaworu regulacyjnego. Powtórnie nałożyć kołpak zabezpieczający (rys. 3), by zapobiec niepożądaną zmianie ciśnienia.



Abb / Pict. / rys.1

Abb / Pict. / rys.2

Abb / Pict. / rys.3

Wartung/Maintenance/Obsługa

D Die Wartung des Druckminderers ist nach DIN 1988, Teil 8 geregelt. Die angegebenen Wartungsintervalle sind einzuhalten. Der Druckminderer 6247 benötigt keine aufwendige Wartung. Je nach Wasserqualität kann jedoch eine häufigere Reinigung der Druckmindererpatrone und des Schmutzsiebes anfallen.

- Absperrventile schließen.
- Druckmindererpatrone entnehmen.
- Druckmindererpatrone und Schmutzsieb mit kaltem, klarem Wasser reinigen.
- Druckmindererpatrone wieder montieren.
- Absperrventile öffnen.
- Nach Wartungen die Druckeinstellung überprüfen und ggfs. korrigieren.



GB The pressure reducing valve 6247 requires no complex maintenance. However, depending on the water quality, it is recommended to clean the pressure reducer cartridge and the strainer on a regular basis (at least once per year).

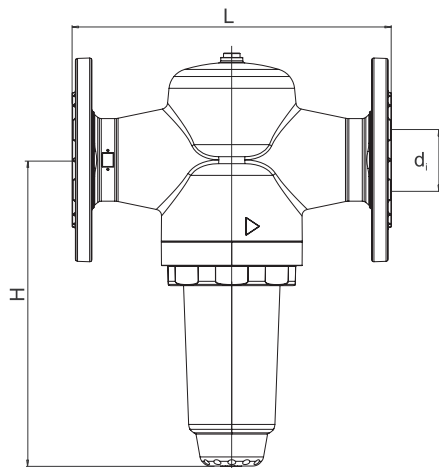
- close the stop valves.
- remove the pressure reducer cartridge.
- clean the pressure reducer cartridge and the strainer with cold and clear water.
- reassemble the pressure reducer cartridge.
- open the stop valves.
- after servicing, check the pressure setting and adjust it if required.

PL

Reduktor ciśnienia nie wymaga żadnej specjalnej obsługi. Jednak z zależności od jakości wody, może zachodzić konieczność czyszczenia filtra siatkowego (co najmniej raz w roku). W tym celu:

- zamknąć zawory odcinające przed i za reduktorem,
- zdemontować wkład reduktora ciśnienia wraz z filtrem siatkowym,
- czystą, zimną wodą wmyć elementy wewnętrzne, zwłaszcza siatkę ochronną,
- zamontować wkład reduktora ciśnienia,
- otworzyć zawory odcinające,
- po wykonaniu obsługi należy skontrolować nastawę ciśnienia wyjściowego.

Einbaumaße/Dimensions/Wymiary



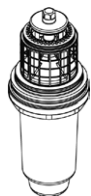
DN	L [mm]	H [mm]	Średnica uszczelki d _i [mm]	Liczba otworów [szt]	Średnica podziałowa [mm]
65	290	278	67	8	145
80	310	278	80	8	160
100	350	278	100	8	180

Baulänge nach DIN EN 558-1
Constructional length according to EN 558-1
Wymiary konstrukcyjne wg EN 558-1

Ersatzteile/Spare parts/Części zamienne



Ausgangsdruckmanometer 0-10 bar: 2000.00.906
Outlet pressure gauge 0-10 bar: 2000.00.906
Manometr ciś. wyjściowego 0-10 bar: 2000.00.906



Druckmindererpatrone: 6247.50.903
Pressure reducer cartridge: 6247.50.903
Wkład reduktora ciśnienia 6247.50.903

WARNUNG

Die Installation und Wartung darf nur durch einen autorisierten Fachbetrieb vorgenommen werden. Wartungshinweise beachten! Bei Fehlfunktion der Armatur durch Verschmutzung entfällt die Gewährleistung.

WARNING

Only appropriately trained personnel is allowed to install and service the device. Observe the maintenance instructions! The warranty is not applicable when the malfunction of the valve is caused by dirt.

UWAGA

Instalacja i obsługa może być przeprowadzana wyłącznie przez przeszkolonych instalatorów. Należy przestrzegać wytycznych zawartych w instrukcji obsługi! Gwarancja nie obejmuje wadliwego działania będącego wynikiem zanieczyszczenia zaworu.

Hans Sasserath & Co KG - HUSTY
ul. Rzepakowa 5e, 31-989 Kraków
tel. 012/645-03-04, faks: 012/645-03-33,
e-mail: info@husty.pl www.syr.pl

SYR® ARMATUREN

Made in Germany

Bedienungsanleitung Instructions for use Instrukcja obsługi



Flanschdruckminderer 6247

Pressure reducing valve
with flange connection 6247

Reduktor ciśnienia
z przyłączem flanszowym 6247